BIBLIOGRAPHIE

1. THEATRE RELIGIEUX

1.1. TEXTES EN OCCITAN ALPIN

FAZY (Abbé Jean) *Mystère de saint André par Marcellin Richard, 1512. Publié avec une introduction, une nomenclature des documents en langue vulgaire connus dans les Hautes-Alpes, et un petit glossaire*, par l'Abbé J. FAZY, curé de Lettret. Imprimerie provençale. Aix, 1883, 146 p.
FIAT (M.-J.) « Histoire de saint Barthélemy » in *Revue de l'Université de Lyon*, vol. IV 1932, II 1933, IV 1933 ; tiré à part, Audin, Lyon, 1932.
GUILLAUME (Abbé Paul) *Le Mystère de Sant Anthoni de Viennès publié par l'*– (suivi d'une « Analyse philologique » par l'Abbé Louis MOUTIER). Sté d'Etude des Hautes-Alpes – Maisonneuve, Gap-Paris, 1884, 210 p.
GUILLAUME (Abbé Paul) « La moralité de saint Eustache », RLR, mars-novembre 1982 ; tiré à part 1883 ; 2ème édition avec traduction, Montpellier, 1891., 115 p.
GUILLAUME (Abbé Paul), *Istoria Petri et Pauli.* Sté d'Etude des Hautes-Alpes – Maisonneuve, Gap-Paris, 1887, 236 p.
GUILLAUME (Abbé Paul), *Istorio de sanct Poncz.* Sté d'Etude des Hautes-Alpes – Maisonneuve, Gap-Paris, 1888, 244 p.
GUILLAUME (Abbé Paul), « Istoria translationis predicti sancti (Martini) », RLR, mai-décembre 1909, pp. 424-503
ONG (Der Ming), *Edition de deux mystères alpins en moyen occitan : le mystère de saint Martin et le mystère de saint André* (thèse de l'Université de Paris IV, 1995, sous la direction de Mme Thiolier (inédite).
ROYER (Louis), « Le Mystère des Rameaux avec une esquisse philologique de A. Duraffour », in BSEHA, 1927-1928 et tiré à part, Gap, 1928, 138 p.

1.2. VERSION FRANÇAISE DE L'HISTOIRE DE SAINT ANDRÉ, XVe-XVIe S.

Vie et mistere de saint Andry nouvellement composee et imprimee a Paris, a quatre-vingt-six personnages. Imprimé à Paris par Pierre Sergent, vers 1530 (B.N. Rés. Yf 121).

1.3. TEXTES FRANÇAIS ET ITALIENS, Vallée d'Oulx, Piémont.

Textes en français :
COLETTO (Valerio), *La Dioclétiane : testo di Sacra Rappresentazione messa in scena a Chiomonte nell'anno 1725* (trascrizione e edizione a cura di–), CeRCA, Torino, 1998. Introduction par Luca PATRIA.
COLETTO (Valerio), et Giuliana Giai. *Histoire de saint André apôtre et martyr : testo di Sacra Rappresentazione messa in scena a alle Ramats nell'anno 1739.* CeRCA, Torino, 2002.
Histoire des saint Apôtres Pierre et Paul, manuscrit inédit, Archives d'Etat de Turin (Prima Sezione, serie "Provvidenze economiche sopra Affari comitativi", mazzo 8, Exilles : *Rappresentazione de Santi Pietro e Paulo chiamata alla Communità d'Exilles*).
Vie et Histoire de saint Jean Baptiste, manuscrit inédit, Bibliothèque Royale de Turin (*Vœu par conclusion des habitants de Salbertrand pour la représentation de la vie et martire du bienheureux précurseur de N. s. J. C. Jean Baptiste*, mss Varia, n° 661).

Textes en italien :

CORNAGLIOTI (Anna), *La passione di Revello, sacra rapresentazione quattrocentesca di ignoto piemontese*, (ed. con introduzione e note critiche a cura di...), Turin, 1976.
PROMIS (Vincenzo) *La Passione di Gesù Cristo*, rappresentazione sacra in Piemonte nel secolo XV, editata da –. Turin 1888.
REGNIER (Rodolfo), *Il Gelindo, Dramma sacro piemontese della natività di Cristo* (XVe siècle, Turin, 1896. Reprint Bottega d'Erasmo, Turin, 1964.

1.4. TRAVAUX

Le théâtre populaire dans les Alpes occidentales. *Actes de la conférence annuelle sue l'activité scientifique du Centre d'études francoprovençales.* Région Autonome de la Vallée d'Aoste, bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique, Aoste, 1999, 150 p.
BLANDINO (Clemente), « Sacre rapresentazioni in Piemonte a Revello e Sordevolo », *Segusium*, Anno VII, n° 7, agosto 1970, pp. 98-104.
BLANDINO (Clemente), « L'Histoire de saint Jean Baptiste », *Segusium*, n° 6, 1969, pp. 15-37.
BLANDINO (Clemente), « La passione de Nòstro Signore in Valle di Susa », *Segusium*, n° 3, 1966.
CHOCHEYRAS (Jacques) *Le theâtre religieux en Dauphiné du Moyen Age au XVIIIème siècle.* Droz. Genève, 1975, 320 p.
CHOCHEYRAS (Jacques) *Le théâtre religieux en Savoie au XVIème siècle.* Droz. Genève, 1971, 260 p.
CIAN (Vittorio) « Il "Mistero,, di Salbertrand » in *Miscellanea di studi storici in onore di Antonio Manno* (vol. 1), Torino, 1912., pp. 74-106.
COHEN (Gustave), *Etudes d'Histoire du théâtre en France au Moyen Age et à la Renaissance.* Gallimard, Paris, 1956, 453 p.
COLETTO (Valerio), « Le sacre rappresentazioni di Chaumont e delle Ramats », *Novel Temp*, n° 24-25, 1985, pp. 76-94.
CORNAGLIOTTI (Anna), « Una tragedia sacra rappresentata al Monginevro nel XVIII° secolo.», *Segusium*, Anno VIII, n° 8, 1971, pp. 117-120.
GABOTTO (Ferdinando), « Due sacre rappresentazioni in Torino nel secolo XV », *Archivio per lo studio delle tradizioni popolari*, vol. IX, pp. 98 et s. Turin, 1890.
GUILLAUME (Abbé Paul), « Observations sur le Mystère de saint André publié par M. l'abbé Jean Fazy », RLR, 1882, t. 22.
GUILLAUME (Abbé Paul), « Le Mystère de saint André par Marcellin Richard 1512 découvert en 1878 et publié par l'Abbé J. Fazy, curé de Lettret (analyse) », BSEHA, 1983, octobre-décembre 1883 pp. 505-512.
FAZY (Abbé Jean), *Réponse au compte rendu de M. l'abbé Guillaume...* . Imprimerie J.-C. Richard, Gap, 1884, 12 p.
FUSELIER (E), « Histoire du théâtre en langue d'oc », *Annales de l'IEO*, 1949, T. I, fasc. 2, pp. 121-135 et fasc. 2, pp. 60-79.
HENRARD (Nadine), *Le théâtre religieux médiéval en langue d'oc.* Genève. Droz, 1998, 640 p.
LEBEGUE (Raymond), *La Tragédie religieuse en France ; les débuts (1514-1573).* Champion, Paris, 1933, 555 p.
LOUKOVITCH (Kosta), *L'Evolution de la tragédie classique religieuse en France.* Droz, Paris, 1933, 471 p.
MEYER (Paul), « Compte rendu de l'édition du Mystère de saint André et de la moralité de saint Eustache », *Romania*, t. XIII, janvier 1884, pp. 134-140.
MEYER (Paul), « Compte rendu de l'édition du Mystère de saint Antoine », *Romania*, 1885, pp. 294-297.
MOLINO (Baldassare) « Sacre rappresentazioni » in *Giglione, Storia di una Comunità*, Borgone di Susa, 1975, pp. 155-166.
PASCOE (Margeret E.), *Les drames religieux du milieu du XVIIe siècle*, 1636-1650. Boivin, Paris 1933. (Bibliographie).
PATRIA (Ettore), plusieurs articles parus dans *Il Bannie* (bulletin paroissial d'Exilles) « La secolare usanza in Exilles delle sacre rappresentazioni » (Natale 1967, pp. 10-11), « Ancora sulle sacre rappresentazioni valligiane » (Natale 1977, p. 11), « Ancora sacre rappresentazioni » (Natale 1978 p. 15) ; également : « La sacra rappresentazione in 'Mediana' » in *Storia breve di Meana e dei Meanesi*, Borgone di Susa, 1978, pp. 12-16 ; « Le sacre rappresentazioni » in *La Parrocchia de Gravere e la sua chiesa*, Borgone di Susa, 1979, pp. 95-102 ;
PETIT DE JULLEVILLE, *Les Mystères* (2 tomes). Hachette, Paris, 1880. Slatkine Reprints, Genève, 1967.
TISSER (André), *Recueil de farces (1450-1550)*, tome 1. Droz. Genève, 1986. (Introduction).
TUAILLON (Gaston), « Le Mystère de saint Antoine (Névache, 1503) », *La pierre et l'écrit* (revue d'histoire régionale), Presses, Universitaires de Grenoble, 1996, pp. 35-60.

WOLKENHAUER (K.) *Das Mystère de saint André*. Greifswald, Kunike, 1905. (Thèse sur la version française, cf. ci-dessus 1.2. ; contient un extrait de 1000 vers sur 7741).

2. HISTOIRE, ART, ETHNOGRAPHIE DU BRIANÇONNAIS

ALBERT (Curé A.) *Histoire géographique, naturelle, ecclésiastique et civile du diocèse d'Embrun*, 1783-1786 (2 vol.).
AMBROIS de NEVACHE (Marie-Louis des), *Notice sur Bardonnèche*, Florence, vers 1872 (tiré à 50 exemplaires).
AMBROIS de NEVACHE (Louis des), *Notes et souvenirs inédits du Chevalier Louis des Ambrois de Névache*, Bologne, 1901.
Associazione Culturale, La Vallado *Lous escartons. Vicende storiche degli escartons d'Oulx e della Val Chisone*. Alzani editore, Pinerolo, 1998, 328 p.
AUDISIO (Gabriel), *Le barbe et l'inquisiteur. Procès du barbe vaudois Pierre Griot par l'inquisiteur Jean de Roma (Apt, 1532)*, Edisud, 1979, 193 p.
BACCON-BOUVET (Clelia), *Salbertrand, storia di una comunita alpina e della sua valle*. Melli, Borgone di Susa, 1992, 326 p.
BRUNET DE L'ARGENTIERE (Jean), *Mémoire historique et critique sur le Briançonnois, pour servir de préface au recueil des actes et pièces de l'emphytéose perpétuelle des dîmes*, Briançon, 1754.
CARLHIAN-RIBOIS (Fernand), *La grande charte des libertés briançonnaises traduite et résumée*, 1962 (fac simile dans *Lous escartons...*, op. cit. pp 38-48)
CEZARD (Marguerite-Marie) *La Vallouise à travers l'Histoire*. Sté d'Etudes des Hautes-Alpes, Gap, 1981, 230 p.
CHABRAND (Dr J. A.), *Vaudois et protestants des Alpes*. Grenoble 1886, 287 p.
CHABRAND (Dr J. A.), *Etat de l'instruction primaire dans le Briançonnais avant 1790*. Drevet, Grenoble, 32 p.
CHARVAZ, *Recherches historiques sur la véritable origine des Vaudois et sur le caractère de leurs doctrines primitives*. Paris, 1836, 539 p.
COLETTO (Valerio), *Storia della parrocchia di Chiomonte ; I : Dal medioevo al trattato di Utrecht (1713)*. Editrice Melli, Borgone di Susa, 1998, 496 p.
FAUCHÉ-PRUNELLE (A.), *Essai sur les anciennes institutions autonomes ou populaires des Alpes Cottiennes briançonnaises*. Vellot-Dumoulin, Grenoble-Paris, 1856.
FROMENT (Antoine), *Essai sur l'incendie de sa patrie, les singularitez des Alpes en la principauté du Briançonnois, avec plusieurs autres remarques*. A Grenoble par Pierre Verdier, imprimeur du Roy en la salle du palais, 1639 ; édition par Aristide ALBERT, Grenoble, 1868.
GROFFIER (Jean), *Le feu ardent des Vaudois*. Edisud, Aix-en-Provence, 1981, 155 p.
Haute-Durance, circuits de découverte du patrimoine religieux. Conseil d'architecture d'urbanisme et d'environnement des Hautes-Alpes, Gap, 1995, 66 p.
LADOUCETTE (J.-C.-F.), *Histoire, topographie, antiquité, usages, dialectes des Hautes-Alpes*. Paris, 1848. Lafitte Reprint, 1998, 806 p.
MAURICE (Charles), *Aux confins du Briançonnais d'autrefois (la vie au XVIIème siècle dans les Vallées cédées ; Névache au XVème siècle , la rébellion de 1445 ; nombreux documents inédits tirés des archives familiales d'Oulx). Segusium*, n° 11-12, 1976, 290 p. (Carte du Briançonnais historique, hors texte).
MAURICE (Charles), *Promenades historiques et archéologiques à travers l'ancien escarton d'Oulx*. Roquebrune, 1980, 196 p.
MAURICE (Charles), *La Vie agricole au XVIIème siècle dans l'ancien escarton d'Oulx. Segusium*, n° 17, 1981, 168 p.
MERLE (Roger) *Brindilles et broutilles briançonnaises*, Ed. de la Librairie des Hautes-Alpes, Gap, 1999, 192 p.
MUSTON (Alexis), *L'Israël des Alpes. Première histoire complète des Vaudois du Piémont et de leurs colonies*. Paris, nouvelle édition augmentée 1879 (4 vol.)
PARAVY (Pierrette), *De la chrétienté romaine à la Réforme en Dauphiné. Evêques, fidèles et déviants (vers 1340 – vers 1530)*, 2 volumes. Ecole Française de Rome, Rome, 1993, 1536 p. (2 vol.)
PLAYOUST (P.Y.), *L'art religieux dans le Briançonnais*. Marseille, 1972, 29 p.
PONS (PAUL), *Le provençal haut-alpin, la Société d'Etudes des Hautes-Alpes et "l'Escolo de la Mountagno"*, SEHA, Gap 1982, 74 p.
ROMAN (J.), « Le Briançonnais, sa formation et son rattachement à l'archevêché d'Embrun. » *Mémoires de la Société des antiquaires de France*, T. LVII, Paris 1898.

ROQUE (Marguerite), *Les peintures murales du Sud-Est de la France. XIIIème au XVIème siècles.* Picard, Paris, 1961, 445 p.
ROSTOLLAND (Henri), *Névache et la Vallée de la Haute-Clarée.* Gap, 1930, 320 p.
ROUTIER (Jacqueline), *Petite histoire de Briançon et des Briançonnais*, Ed. des cahiers de l'Alpe, Grenoble, 1964, 219 p.
ROUTIER (Jacqueline), *Briançon à travers l'Histoire.* Sté d'études des Hautes-Alpes, Gap, 1981, 566 p.
SENTIS (Gabrielle), *L'art du Briançonnais* ; t. I : *La peinture au XVème siècle*, Grenoble 1970, 160 p. ; t. II : *Sculpture et art populaire*, Gap, 1974.
Service régional de l'Inventaire, *Peintures murales de Hautes-Alpes, XVe-XVIe siècles.* Collection cahiers de l'Inventaire, Edisud, Aix-en-Provence, 1987, 272 p.
TUAILLON (Gaston), compte rendu de l'Ouvrage de Paul Pons 1982 (voir ci-dessus), *Le Monde alpin et rhodanien*, 1990, pp. 125-126.
THOMÉ DE MAISONNEUFVE (Paul), *Un manuscrit briançonnais à enluminures : Le Matutinaire des frères Fine avec reproduction des miniatures. Notes sur la famille d'Oronce Fine.* Imprimerie Allier, Grenoble, 1924, 44 p.

3. LANGUE

3.1. OUVRAGES GENERAUX, SYNTHESES, TRAVAUX DIVERS.

ALLIERES (Jacques), *Manuel de linguistique romane.* Honoré Champion, Paris, 2001, 324 p.
ANGLADE (Joseph), *Grammaire de l'ancien provençal, ou ancienne langue d'oc.* Paris, 1921, 448 p.
BADIA i MARGARIT (Antoni), *Gramàtica històrica catalana.* Tres i Quatre, València, 1984, 412 p.
BANNIART (Michel), *Du latin aux langues romanes.* Nathan, Paris, 1997, 126 p.
BAROU (Lucien), *Expression et omission du pronom personnel sujet en Forez dans les parlers voisins de la limite linguistique.* Thèse de doctorat en Sciences du langage sous la dir. de G. Tuaillon, Grenoble, Université des Langues et Lettres de Grenoble, 1978.
BAUMGARTNER (Emmanuèle) et **MENARD** (Philippe), *Dictionnaire étymologique et historique de la langue française.* Librairie générale française, Paris, 1996, 848 p.
BAZIN-TACHELLA (Sylvie), *Initiation à l'ancien français.* Hachette, Paris, 2001, 160 p.
BEC (Pierre), *Manuel pratique de philologie romane,* 2 tomes. Picard, Paris 1970-1971.
BEC Pierre. *La langue occitane.* Que sais-je n° 1059. Paris, 1995 (6ème édition).
BOURCIEZ (Edouard), *Eléments de linguistique romane.* Ed. Klincksieck, Paris 1967 (5ème édition), 784 p.
BOUVIER (Jean-Claude), *Les parlers provençaux de la Drôme. Etude de géographie phonétique.* Klincksieck, Paris, 1976, 609 p.
BOUVIER (Jean-Claude), « L'occitan en Provence. Le dialecte provençal, ses limites et ses variétés », RLiR, vol. 35, 1971, pp. 1-16.
BOUVIER (Jean-Claude) « Le pronom personnel sujet et la frontière linguistique entre provençal et francoprovençal », RLR, janvier-juin 1971, pp. 1-17.
BRONZAT (Franc) « Un fenomene de conservacion fonetica en qualque endreit de las Alpas e dals Pireneus e son enterpretacion grafica », *Actes du 4ème congrès international de l'AIEO*, Vitoria-Gasteiz, 1993, tome 2, pp. 685-700.
BURIDANT (Claude), *Grammaire nouvelle de l'ancien français.* SEDES, Paris, 2000, 800 p.
CAMPROUX (Charles), *Etude syntaxique des parlers gévaudanais.* PUF, Paris, 1958, 524 p.
CHAMBON (Jean-Pierre), « Sur la patrie de maistre Aliborum », *Le Moyen Français*, n° 33, 1993, pp. 163-170. (A propos de *novel*, au masculin = fr. *une nouvelle*, it. *una notizia*).
CHAMBON (Jean-Pierre), « Note sur l'âge du proto-gascon », RLiR, n° 263-264, pp. 473-495.
CHAMBON (Jean-Pierre) et **OLIVIER** (Philippe), « L'histoire linguistique de l'Auvergne et du Velay, notes pour une synthèse provisoire », *Travaux de linguistique et de littérature* (Université de Strasbourg), t. XXXVII, 2000, pp. 83-153.
COROMINES (Joan), *Diccionari etimologic de la llengua catalana.* Barcelone, 1987-1991 (9 vol.)
DALBERA (Jean-Philippe), *Les parlers des Alpes-Maritimes : étude comparative, essai de reconstruction.* Association Internationale d'Etudes Occitanes – University of London, Londres, 1994, 749 p.
DALBERA (Jean-Philippe), « Alpes-Maritimes dialectales, essai d'aréologie », Travaux du Cercle Linguistique de Nice, n° 7-8, 1985-1986, pp. 3-28.
DAUZAT (Albert), *Géographie phonétique d'une région de la Basse-Auvergne.* Paris, Champion, 1906, 98 p.
DAUZAT (Albert), « Géographie phonétique de la Basse-Auvergne », RLiR, t. XIV, 1941, 210 p.
DAUZAT (Albert), *Phonétique historique du patois de Vinzelles.* Bibliothèque de la Faculté des lettres de Paris, 1897, 175 p.

DAUZAT (Albert), *Morphologie du patois de Vinzelles*. Bibliothèque de l'Ecoles des Htes-Etudes, Paris, 1900, 307 p.
DAUZAT (Albert), « Les parlers auvergnats anciens et modernes », RLiR, 1928, pp. 62-117.
DOMENGE (Jean-Luc), « Les frontières linguistiques entre provençal maritime et occitan alpin dans les Alpes du Sud », *La Frontière en Provence*, Colloque du CRDO de 1987. Editons du CRDO, Mouan-Sartoux, pp. 183-241.
DURAFFOUR (Antonin), *Phénomènes généraux d'évolution phonétique dans les dialectes franco-provençaux, d'après le parler de Vaux-en-Bugey (Ain)*. Grenoble, 1932, 281 p.
DURAFFOUR (Antonin), *Glossaire des patois franco-provençaux*. CNRS, Paris, 1969, 720 p.
EFFANTIN (Jean-Michel), « Essai d'analyse quantitative des relevés de l'Atlas linguistique de Provence en Briançonnais », *Estudis Occitans*, n° 19, 1996, pp. 34-47.
GARDETTE (Pierre), *Géographie phonétique du Forez*. Mâcon, 1941, 228 p.
GOUIRAN (Gérard) « La graphie occitane des scribes provençaux » in GOUIRAN (G.) et HEBERT (M.), *Le Livre potentia des Etats de Provence 1391-1523*. CTHS. Paris, 1997 (Introduction pp.XL-LIX).
HENRICHSEN (A.J.), « Les deux conditionnels de l'ancien occitan », Actes du Vème congrès de Langue et Littérature d'Oc et d'Etudes francoprovençales, Montpellier, CEO et RLiR, 1971, pp. 337-347.
ISERLOH (Hugo), *Darstellung der Mundart der Delphinatischen Mysterien* (Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doctorwürde bei der Rheinischen Fredrich-Wilhems-Universität zu Bonn). Bonn, 1891, 61 p.
JENSEN (Frede), *The Syntax of Medieval Occitan*. Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 1986, 431 p.
LEVY (Emil), *Provenzalisches Supplement Wörterbuch*. Leipzig, 1894-1918.
MALMBERG (Bertil), *Manuel de phonétique générale*. Picard, Paris, 1974, 272 p.
MARTEL (Philippe), « L'espandi dialectau occitan alpenc : assag de descripcion », *Novel Temp*, n° 21, 1983, pp. 4-36.
MARTEL (Philippe), « L'écrit d'Oc administratif dans la région alpine », *Actes de l'Université occitane d'été 1990*, Nîmes 1991.
MARTEL (Philippe) et **MERLE** (René), *La Montagne et l'Idiome natal des années 1780 à 1830 (Barcelonnette, Hautes-Alpes, Isère du Sud, Vallées Vaudoises)*. S.E.H.T.D., La Seyne, 1989 (pp. 36-39)
MARTIN (Jean-Baptiste) « Le pronom personnel de la 3e personne en francoprovençal central (formes et structures), *Travaux de linguistique et de littérature* (Université de Strasbourg), t. XI, 1, 1974, pp. 85-116.
MARTIN (Jean-Baptiste), « Francoprovençal », in *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Tübingen, 1990, pp. 671-685.
MEYER (Paul), « Recherches linguistiques sur l'origine des versions provençales du Nouveau Testament », *Romania* vol. 18, 1889, pp. 423-429.
MISTRAL (Frédéric) *Lou Trésor dóu Felibrige ou dictionnaire provençal - français embrassant tous les dialectes de la langue d'oc moderne*. Delagrave, Paris, 1932 (réédition). Laffitte reprint, 1979.
MUSTON (Alexis), *Examen de quelques observations sur l'idiome et les manuscrits des Vaudois*. Imprimerie Chiantore & Mascarelli, Pignerol, 1883.
MÜLLER (B.), « La bi-partition linguistique de la France. », RLiR, 1971, pp. 18-30.
MOK (Q.I.M.), *Manuel pratique de morphologie d'ancien occitan*. Coutinho, Muiderberg (Pays-Bas), 1977, 64 p.
NAUTON (Pierre), *Géographie phonétique de la Haute-Loire*. Les Belles Lettres, Paris, 1974, 364 p.
NEGRE (Ernest), « Evolution de l intervocalique et implosif à la limite de l'Albigeois et du Rouergue », *Travaux de linguistique et de littérature*, n° 4, 1966 pp. 371-374.
RAYNOUARD (M.), *Lexique roman ou dictionnaire de la langue des troubadours*, Paris, 1844 (6 vol.)
ROMIEU (Maurice) et **BIANCHI** (André), *La lenga del trobar, precís de gramatica d'occitan ancian*. Presse Universitaires de Bordeaux, Talence, 2002 (2ème édition), 199 p.
RONJAT (Jules) *Grammaire istorique des parlers provençaux modernes*, 4 vol. Montpellier, 1930-1941.
SEGUIN (Joan-Baptista) « La reforma protestanta del sègle XVI et las "lengas vulgaras" », *Annales de l'Institut d'Etudes Occitanes*, 4ème série, n° 3, 1968, pp. 315-327.
STICH (Dominique), *Parlons francoprovençal. Une langue méconnue*. L'Harmattan. Paris, 1998, 432 p.
STRAKA (Georges), « Notes sur la vocalisation de l'l », *Bulletin de linguistique publié par A. Rosetti*, IX, 1941, pp. 28-40.
STRAKA (Georges) et **NAUTON** (Pierre), *Le polymorphisme de l'r dans la Haute Loire, Mélanges*, fasc. 108 des publications de la Faculté des Lettres de Strasbourg, Paris 1947, pp. 195-239.
TUAILLON (Gaston), « Limite nord du provençal à l'est du Rhône », RLiR, janv.-juin 1964, pp. 127-142.
TUAILLON (Gaston), « Faut-il, dans l'ensemble gallo-roman, distinguer une famille linguistique pour le francoprovençal », in H. Guillorel et J. Sibille éd. *Langues dialectes et écriture, les langues romanes de France, actes du colloque de Nanterre des 16, 17 et 18 avril 1992*. IEO – IPIE (Université de Paris X). Paris, 1993, pp. 142-149.
VENY (Joan), *Els parlars catalans*. Editorial Moll, Mallorca, 1993 (10ème édition), 250 p.

WARTBURG (Walther Von), *Französisches Etymologisches Wörterbuch, eine Darstellung des galloromanischen Sprachtschatze*, [lieux divers], [éditeurs divers], 1928-... (à partir de 1955, refonte des premiers volumes).

3.2. DECLINAISON TARDIVE

3.2.1. TRAVAUX

ASCOLI (G.I.), « Annotazioni sistematiche al *Barlaam e Giosafat* soprasilvano. », AGI, vol. VII, 1880-1883, pp. 406-449.
BASTARDAS (Joan), « Els singulars en *-s* en el català preliterari, el cas atribut », in *Symbolicae Ludovico Mitxelena septuagenario oblatae*, Victoriaco Vascorum, 1985, pp. 657-665.
CANDINAS (Theo), *Romontsch sursilvan. Grammatica elementara per emprender igl idiom sursilvan.* Ligia Romontscha, Cuera, 1986.
CHAMBON (Jean Pierre), « Pour la localisation d'un texte de moyen français : Le Mystère de saint Sébastien », in Georges Kleiber et Martin Riegel (éds) *Les formes du sens. Etudes de linguistique française, médiévale et générale, offertes à Robert Martin à l'occasion de ses 60 ans.* Duculot, Louvain-la-Neuve, 1997, pp. 67-77.
COROMINES (Joan), Les « Vides de Sants rosselloneses del manuscrit 44 de París », in *Lleures i converses d'un filoleg*, Barcelona 1971, pp. 276-362.
DELEDAR (Jòrdi), *Grammaire des parlers couseranais* ; Institut d'Estudis Occitans-Arieja, Lobièras, 1995 (pp. 14-15).
DURAFFOUR (Antonin), « Phénomènes de phonétique syntactique dans un groupe de parlers alpins », in *Mélanges de linguistique et de philologie offerts à Jacq. Van Ginneken à l'occasion du soixantième anniversaire de sa naissance.* Klincksieck, Paris, 1937, pp. 283-296.
LOUALI EL HADDAOUI (Aziza), *Le Mystère de saint Sébastien. Etude syntaxique et lexicologique* (mémoire de Maîtrise de Lettres Modernes), Université de Strasbourg II, 1994/1995
GOSSEN (Charles-Théodore), *Grammaire de l'ancien picard.* Klincksieck, Paris 1970 (p. 122, note de Cl. Régnier).
GRÖBER (Gustav), « Verhätniss der Srache der Lex Romana Utinensis », ZrP, vol. I 1877 (p. 118, note 4)
GSELL (René), « Notes sur le patois de St. Martin-la-Porte (Savoie) », *Atti dell' VIII Congresso internazionale di studi romanzi.* Firenze, 1956, vol. II pp. 521-536. (Concerne également les parlers du Valais romand).
HAIMAN (J.) et **BENINCÀ** (P.), *The Rhaeto-Romance Languages*, Rontledge, 1992 (pp. 207-219)
JENSEN (Frede), *The Old provençal Noun and Adjective Declension.* Odense University Press, 1976, 177 p.
LINDER (Karl Peter), « Flexionslosigkeit attributer Adjektive im Bunderromanischen » in Dieter Messner (Hrsg.), *Das Romansche in den Ostalpen. Vorträge und Aufsätze.* Wien, 1984, pp. 351-389.
LINDER (Karl Peter), « Die Nichtübereinstimmung von finiten Verb und nachgestelltem Subjekt bei (Genus und) Numerus im rätoromanischen Graubündens », in Sieglinde Heinz und Ulrich Wandruszka (Hrsg.) *Fakten und Theorien. Beitrage zur romanischen und allgemeinen Sprachwissenschaft.* Festschrift für Helmut Stimm zum 65. Geburtsag, pp. 147-164.
LIVER (Ricarda), *Manuel pratique de romanche sursilvan-vallader.* Ligia Romontscha, Chur, 1982, 234 p.
MEYER (Paul), « Les livres de comptes des frères Bonis, marchands montalbanais du XIVe siècle » (compte rendu), *Romania*, tome XX, 1891, pp. 170-175.
MOIGNET (Gérard), « Sur le système de la flexion à deux cas de l'ancien français », *Travaux de linguistique et de littérature*, n° 4, 1966 pp. 339-356.
PENSADO (Carmen), « Inversion de marquage et perte du système casuel en ancien français ». ZrP, vol. 102, 1986., pp. 271-296.
PULT (C.), « Impronte grigioni », RLR, vol. VII, 1931, p. 102 et suiv.
RATEL (V.), *Dictionnaire, grammaire, phonétique du patois de Saint-Martin-la-Porte (Savoie)*, Chambéry, 1976. (pp. 237-8)
RATEL (V.) et **TUAILLON** (G), « Survivance de la déclinaison en Maurienne », RLR, tome XX, 1956, pp. 309-322.
SCHØSLER (Lene), « Sur la disparition de la déclinaison casuelle de l'ancien français », *Revue Romane*, vol. VIII, 1973, pp. 242-261.
SCHØSLER (Lene), *La déclinaison bicasuelle en ancien français ; son rôle dans la syntaxe de la phrase, les causes de sa disparition.* Odense University Press, Odense, 1984., 321 p.
SCHUCHARDT (Hugo), « Zur romanischen sprachwissenschaft. Lateinische und romanische deklination. », *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, vol. XXII, 1874, pp.153 et suiv. (pp. 180-182)

SPESCHA (Arnold), *Grammatica survilvana*, Casa editura per mieds d'instrucziun, Cuera (Coire), 1989, (pp. 261-278, 350, 649, 650)
STIMM (H.), « Zu einigen syntactischen Ergenheiter der Sursilvanischen », in W. Th. Elwet (éd.) *Rätoroma-nischer Colloquium Mainz*, Insbruck, 1976, pp. 40-55.

3.2.2. TEXTES CITÉS

ASCOLI (G.I.) [éd.], « Vita de soing Giosaphat. Convertius de soing Barlaam ». AGI, vol. VII, 1880-1883 (pp. 256-296) suivi de « Versione letterale e annotata del testo soprasilvano 'Barlaam e Giosafat' » (pp. 365 passim).
CHARBONNIER (P.), *Guillaume de Murol. Un petit seigneur auvergnat du début du XVe siècle.* Clermont-Ferrand, 1973, 523 p;
FORESTIER (Ed.) [éd.], *Le livre de comptes des frères Bonis, marchands montalbanais du XIVe siècle. Première partie* (Paris-Auch, 1890), 245 pages.
GIRAUD (Yves), **KING** (Norbert), **DE REYFF** (Simone) [éds.], « Offertorium Magorum » in *Trois jeux des rois (XVIe, XVIIe siècles)*, Fribourg, 1985.
GOUIRAN (Gérard) et **HEBERT** (Michel) [éds], *Le livre* Potentia *des États de Provence.* Comité des travaux historiques et scientifiques, Paris, 1997, (sur l'article *li*, cf. introduction pp. LVI § 25.2).
KELLER (E.-E.) [éd.], *L'Histoire de Charlemagne (parfois dite* Roman de Fierabras*).* Droz, Genève, 1992, 325 p.
MEYER (Paul), « Fragment d'une version provençale inconnue du Nouveau Testament », *Romania* vol. 18, 1889, pp. 430-438.
MILLS (Léonard) [éd.]. *Le Mystère de saint Sébastien*, Droz, Genève, 1965, 311 p.
RIGAL (J.-L.) [éd.], *Documents sur l'hôpital d'Aubrac* II, 1934 (pp. 223-267 : registres de la Cour d'Aubrac à La Fage Montivernoux et à Nasbinals).
SUCHIER (Hermann), *Denkmäler provenzalisher Literatur.* Halle, 1883, (« Légende de la vraie croix » pp. 165-200.

3.3. PRETERIT PERIPHRASTIQUE

3.3.1. TRAVAUX

LAFONT (Robert), *La phrase occitane, essai d'analyse systématique.* PUF, Paris 1967, 523 p. (chapitre VI « La chronogénèse achevée : les temps de l'indicatif » pp. 187-215)
LAFONT (Robert), « Reflexions sobre lo perfach perifrastic amb *anar* en catalan e en occitan », *Estudis romanics*, vol. 12, 1963-1968, pp. 271-277.
MONTOLIU (M. de), « Notes sobre el perfet perifràstic català », *Estudis romanics*, vol. 1, 1916, pp. 72-83.
VAN GOUGENHEIM (G.) *Etude sur les périphrases verbales de la langue* française. Paris, 1929, 387 p.

3.2.2. TEXTES CITÉS

ARNAUDIN (Félix), *Contes populaires de la Grande-Lande*, éd. établie par Jacques Boisgontier et Guy Latry. Parc Naturel Régional des landes de Gascogne – Confluence, 1994.
BOUTIERE et **SCHUTZ** (éds), *Biographies des troubadours.* Toulouse-Paris, 1950.
CHABANEAU (Camille) éd. *Le Roman d'Arles*, RLR XXXII.
FOUCAUD (J.), *Fablas chausidas*, transcripcion grafica, introduccion e nòtas per Gérard Gonfroy, CEO, Montpelhièr, 1974, 105 p.
HOFMANN (C.) éd. *Girartz de Rosilho, nach der pariser Handschrift.* Berlin, 1855.
LAVAUD (R.) et **NELLI** (René) éds., « Le Roman de Jaufré », in. *Les troubadours*, Paris, 1960.
MARTIN-CHABOT (Eugène) éd., *La chanson de la croisade albigeoise.* Les Belles Lettres, Paris, (3ème édition), 3 vol. : 1976, 1972, 1973 ; 1057 p.
MINIUSSI (Michel), *Lei passatemps*, roman. Edicions de la revista OC, 1994, p. 138.
MISTRAL (Frédéric), *Les Contes provençaux.* CPM, Raphèle-les-Arles, 1980.
RIGAUD (Philippe) éd., « Lettre des syndics d'Ollioules aux syndics de La Cadière, 1536 », *Practicas*, n° 7-8, 1986 p. 53.
SCHLUTZ (O.) éd. « Der provenzalische Turpin », ZrP XIV, 1890 pp. 467-520.
VALÉS (Jean de –), *Pastorales, psaumes et pièces fugitives*, édition critique par Jean EYGUN. Section française de l'Association internationale d'Etudes Occitanes, Montpellier, 1992.
VAYSSETTE (Dom –) éd. « Histoire de la guerre des Albigeois », in *Histoire du Languedoc*, t. VIII, 2° édition, 1878.

3.4. TEMOIGNAGES D'OCCITAN ECRIT EN BRIANÇONNAIS A LA FIN DU XVe ET AU DEBUT DU XVIe SIECLES (textes non-littéraires et *Mettra Ceneche*)

BORGHI-CEDRINI (Luciana), *Cultura 'provenzale' e culture 'Valdese' nei* Mettra Ceneche *("Versi di Seneca") del ms. Dd XV 33 (Bibl. Univ. di Cambridge)*, G. Giappichelli, Torino, 1981, 225 p.
BRONZAT (Franco), « Il 'Protocòl Orcel' : un documento inedito in occitano alpino », *Nouvel Temp*, n° 24-25, 1985, pp. 95-100 (1530, Val Cluson).
COLETTO (Valerio), « Tracce di lingua Volgare nel conto consolare di Salbertrand del 1577 », *Valados Usitanos*, n° 11, 1982, pp. 57-63.
CORNAGLIOTTI (Anna), « Testimonianze de la parlata provenzale dell'Alta Val Susa (Piemonte) », RLiR, XXXV, 1970, pp. 254-258.
CORNAGLIOTTI (Anna), « Il libro di Conti della 'Confratria dello Spirito Santo' di Savoulx (Valle di Susa) 1532-1588 », RLiR, XXXIX, 1975, pp. 308-349.
CORNAGLIOTTI (Anna), « Documentazioni medievali di provenzale alpino della Valle del Queyras e dell'Alta Val Susa » in *Miscellanea in onore del Prof. Mastrelli*, Firenze, 1984, pp. 43-60.
GUILLAUME (Abbé Paul), « Lettre d'André Martin, curé de Puy-Saint-Pierre à l'Official d'Embrun – 26 novembre 1548 », BSEHA, 1882, p. 214.
MANTEYER (Georges de), *Le Livre journal de Fazy de Rame en langage embrunais, 6 juin 1471 – 10 juillet 1507*, Gap, 1932, vol ; 1 (introduction) 371 p., vol. 2 (texte) 332 p. (Nord de l'Embrunais).
MARTIN (Ezio), « Il Codice Gouthier », *La Vallado*, n° 1 (nuova serie), 1972. (Mentoules, Val Cluson).
MAURICE (Charles), « Un interessante documento dell'archivio municipale di Oulx : », *Valados Usitanos*, n° 8, 1981, pp.62-65 (Parcelle des dépenses effectuées par Anthoine Béraud et Jean Arlaud, lors de leur voyage à Grenoble pour les affaires de l'escarton, 1545).
MEYER (Paul). « Lettre missive (10 décembre 1495) », in *Documents linguistiques du Midi de la France*. Honoré Champion, Paris 1909, pp. 426-431. (Lettre adressée aux consuls de Briançon par les émissaires qu'ils avaient envoyés à Grenoble rencontrer le roi).
HIRSCH (Ernst), « Das Rechnungsbuch des Konsuln von Sauze di Cesana », ASNS 201, 1965, pp. 266-267.
HIRSCH (Ernst), « Die Notariatsakten von Mentoules aus den Jahren 1532 und 1549 (Codice Gouthier) », ZrP, Band 91, 1975, pp. 365-385.

3.5. TEXTES VAUDOIS

BERGER (Samuel), « Les Bibles provençales et vaudoises », *Romania* vol. 18, 1889, pp. 353-422.
BRENON (Anne), « Las tribulacions. Traité vaudois », *Heresis*, n° 1 – 1983, 2 et 3 – 1984, 4 – 1985.
BRENON (Anne), « Judici – Trois sermons vaudois sur le Jugement dernier », *Hérésis*, n° 9, 1987, pp. 11-32.
DAL CORSO (Mario) et **BORGHI CEDRINI** (Luciana), *Vertuz e altri scritti*. Claudiana, Torino, 1984, 173 p.
DEGAN CHECCHINI (Annabella), *Il 'Vergier de cunsollacion', e altri scritti*. Claudiana, Torino, 1979, 221 p.
DE STEFANO (Antonio), *La Noble leçon des vaudois du Piémont*. Honoré Champion, Paris 1909, 140 p.
MONTET (Edouard), *La Noble leçon* : texte original publié par –, docteur en théologie, professeur à l'Université de Genève. G. Fischbacher, Paris, 1888.
MONTET (Edouard), *Histoire littéraire des Vaudois du Piémont*, 1886.
NÜESCH (Hans-Rudolf), *Altwaldensische Bibelubersetzung, Manuscript Nr. 8 des Bibliothèque Municipale de Carpentras*. Francke, Bern, 1979, 2 vol. 556 et 256 p.
PONS (Théophile), « Georges Morel, prosateur occitan du XVIème siècle », *Annales de l'Institut d'Etudes Occitanes*, 4ème série, n° 3, 1968, pp. 341-347 ; contient une « Lettre des vaudois Morel et Masson à Bucer » et « Lettre des vaudois Morel et Masson à Œcolampade ».
SALVIONI (C.) « Il nuovo testamento valdese seconde la lezione del codice di Zurigo », AGI, t. XI, pp. 1-308
VINAY (Valdo), *Le confessioni di fede dei valdesi riformati*. Claudiana, Torino, 1975, 211 p. (« Barba Morel e Bucero » pp. 118-137)
FÖRSTER (Wendelin), *Die Nobla leyçon und die Waldenserfrage*. Bonn, 1888, 51 p.

3.7. AUTRES TEXTES CITES

ARBAUD (Damase), *Chants populaires de la Provence*, 2 tomes : 1862, 1864.
BELLAUD DE LA BELLAUDIERE (Louis), *Obros e rimos provenssalos*. Marseille 1595 (Lafitte reprints, 1974)
BIU (Hélène) éd., *La traduction occitane de l'Arbre des batailles D'Honoré Bovet (BNR fr.1277). Edition et commentaire*. Thèse de l'Ecole des Chartes, 2000.
CAIS DE PIERLAS éd., « Journal de Jean Badat », *Romania*, XXV.

CHABANEAU (Camille) éd., *Cartulaire du Consulat de Limoges*, Sté des Langues Romanes, Montpellier, 1895.
GAILLARD (Auger), Oeuvres complètes, publiées par Ernest Nègre. PUF, Paris, 1970.
GONON (M.) éd., « Charte de St Bonnet-le-Câteau » in *Documents linguistiques du Forez (1260-1498)*. Paris, 1974.
GOUIRAN (Gérard) et **HEBERT** (Michel) éds., *Le Livre potentia des Etats de Provence 1391-1523*. CTHS. Paris, 1997.
GRINDA (Alain), *Le silence des merveilles*, Ed. l'Envol, Le Chaffaut (04), 1993.
MAYNART (Sully), *Crounicoi de Santo Pèirounello*. Serre Classics, Nice 2001.
VALBELLE (Honorat de –), *Histoire journalière (1498-1539)*. Service des publications de l'Université de Provence, Aix-en-Provence, 1985.

3.7. SOURCES DIALECTOLOGIQUES MODERNES [1]

3.7.1. ATLAS LINGUISTIQUES

BARTOLI (M.G.) et alii, *Atlante linguistico italiano*. Libreria dello Stato, Roma, 1995-... (ALI).
BOUVIER (Jean-Claude) et **MARTEL** (Claude), *Atlas linguistique et ethnographique de Provence*. CNRS, 3 vol, 1975-1983. (ALP).
GILLIERON (Jules) et **EDMONT** (Edmond), *Atlas linguistique de la France*, Paris, 1902-1910. (ALF).
JABERG (K.), **JUD** (J.) et alii, *Sprach un Sachatlas Italiens und der Südschweiz*. Stampfli, Bern, 1928-1960. (AIS).
TELMON (Tullio), **CANABBIA** (Sabina), *Atlante linguistico del Piemonte occidentale*. Regione Piemonte, 1985... (ALEPO).

3.7.2. GRAMMAIRES, DICTIONNAIRES, LEXIQUES, MONOGRAPHIES, NOTICES

3.7.2.1. Ancien escarton de Briançon, Vallée d'Oulx, Val Cluson, Val Germanasca.

BACCON-BOUVET (Clelia), *A l'umbra du cluchî. Salbertrand : patuà e vitta locale attraverso i tempi*. Ed. Valados Usitanos. Torino, 1987, 296 p. (grammaire et lexique italien-occitan)
BRONZAT (Franco) « La lenga de J. B. Jaime » dans « Un poeta occitan dal segle XIX : Jan-Batista Jaime », *Novel Temp*, n° 1, 1975 (supplemento al n° 1, anno V de *Lou Soulestrelh*), pp.16-22.
CHABRAND (J.-A.) et **ROCHAS d'AIGLUN** (A. de), *Patois des Alpes cottiennes (Briançonnais et Vallées vaudoises) et en particulier du Queyras*. Grenoble-Paris, 1877, 228 p. (Concerne principalement le Queyras mais contient des proverbes en "patois de Briançon" et deux versions de la parabole du fils prodigue dans les parlers du Monêtier et d'Oulx [pp. 150-156], ainsi qu'un suppément au lexique intitulé : « Mots en usage plus spécialement dans le Briançonnais [pp. 133-140]).
CHAIX (B.), *Préoccupations statistiques, géographiques, pittoresques et historiques du département des Hautes* Alpes, t. II, 1845, « Petit catalogue de termes patois du ressort de Briançon » pp. 318-328, « Parabole de l'Enfant prodigue en patois du Monêtier » et « Notes relatives à la prononciation de ce patois » pp. 493-496.
CHIN (C.) *Ricerca sulla conca di Bardonecchia*. Tesi di laurea, 1981; inédite.
EFFANTIN (Jean-Michel) Enquête dialectologique inédite sur l'occitan en Briançonnais, 1996.
EYDALLIN (Duccio), Dictionnaire du parler du Sauze-d'Oulx, manuscrit inédit.
GLEISE-BELLET (Augusta), *'L cäië d' lä mèitrë. Ciclo di lezioni sul patuà di Bardonécchia e Millaures. Dran k'lä sië tro tär*. Alzani, Pinerolo, 2000, 118 p.
GRASSI (Corrado) « Profilo linguistico della Valle di Susa », *Segusium*, déc. 1964, pp. 19-25.
GRISET (Ilia), *La parlatta provenzaleggiante di Inverso Pinasca (Torino) e la penetrazione del piemontese in Val Perosa e val San Martino*. Giappichelli Editore, Torino, 1966, 182 p.
HIRSCH (Ernst) *Provenzalische Mundarttexte aus Piemont*. Max Niemeyer Verlag. Tübingen, 1978, 112 p. (Concerne les anciens escartons d'Oulx et de Pragela, la Val Germanasca, ainsi que les autres vallées occitanophones d'Italie).
« Il dialetto di Cesana Torinese » in Bulletin du Club alpin italien, 1886, pp. 264-271. (glossaire d'environ 350 mots).
LADOUCETTE (J.-C.-F.), « Dialectes des Hautes-Alpes » in LADOUCETTE, op. cit. pp. 605-626.
MAILLE (Alain), Enquête dialectologique inédite sur l'occitan en Briançonnais, 1981 (données communiquées par Jean-Michel Effantin).

---

[1] Je remercie tout particulièrement Jean-Michel Effantin qui m'a procuré certains documents et dont l'aide m'a été précieuse pour établir cette partie de la biliographie.

MOROSI (G.), *L'odierno linguaggio dei Valdesi del Piemonte*, AGI, t. XI, pp. 309-416.
MASSET (Angelo) *Dizzionario del patois provenzale di Rochemolles*. Ed. Melli. Borgone, 1997, 320 p.
MASSET (Angelo) *Grammatica del patois provenzale di Rochemolles*. Ed. Melli. Borgone, 1997, 364 p.
PERRON (Piero), *Grammatica del patoua di Jouvenceaux*. Edizioni Valados Usitanos, Torino, 1984, 62 p.
PONS (Téofilo) et **GENRE** (Arturo) *Dizzionario del dialetto occitano della Val Germanasca*. Ed. dell'Orso. Alessandria, 1997, 562 p. (grammaire pp. XXIX-LXXIV).
ROSTOLLAND (Henri), « Langue » in ROSTOLLAND, op. cit. pp. 73-75. (liste de termes en parler de Névache)
REY (dit Rey de Saint-Chaffrey), « Réponse à l'enquête de 1806 sur les patois » ; publiée par KELLER (H. E.) in *Mélanges Charles Rostaing*, Liège, 1974. (Contient, outre la parabole du fils prodigue, une petite grammaire)
ROUX (Albert), *Le parler de Cervières* Mémoire de DES sous la direction de Ch. Rostaing. Faculté des Lettres d'Aix-en-Provence, 1964, 183 p. (Consultable aux Archives départementales des Hautes-Alpes).
SARRITZU (F.), *La parlata provenzaleggiante di Oulx*. Tesi di laurea, 1981, inédite.
TALMON (Alberto), « Saggio sul dialetto di Pragelato », AGI, tome XVII, 1914. pp. 1-101.
TELMON (Tullio), *Bärdounàichë in koumbë, sin patouâ. Le inchieste per la Carta dei Dialetti Italiani svolte a Bardonecchia e nelle frazioni nel 1967*. Università degli studi di Torino – Comune di Bardonecchia, Torino – Bardonecchia, 2000, 52 p.
VIGNETTA (Andrea), *Patua : grammatica del dialetto provenzale-alpino della medio-alta Val Chisone*, Editrice Alzani, Pinerolo, 1981, 96 p.

3.7.2.2. Autres zones

ABERT (Eloy), *La chanson du paysan*. Empire et Royaume-La Bouquinerie, Valence 1994, pp. 217-257 : « Grammaire et vocabulaire, par l'auteur »
ARNAUD (Claude) *Une mémoire de Saint-Véran, vie traditionnelle et patois queyrassins. Le Monde alpin et rhodanien*, n°3, 1983, 104 p. (lexique pp. 79-101)
ARNAUD (F.) et **MAURIN** (G.), *Le Langage de la vallée de Barcelonnette*. Paris 1920, 324 p. (reprint, Marseille 1981)
AVRIL (J.T.), *Dictionnaire provençal-français*. Apt, 1840, 628 p.
BARIDON (Florent), *Monographie communale du Val de Freissinière*, 1934 (pp. 70-88 : quelques textes, conjugaison de *être* et *avoir*, liste de mots).
BERNARD (Giovanni), *Lou Saber. Dizionario enciclopedico dell'occitano di Blins*. Ed. Ousitanio Vivo. Venasca, 1996, 472 p.
BRERO (Camillo), *Vocabolario piemontese-italiano*. Editrice Piemonte in Bancarella, Torino, 1994, 750 p. (réédition).
BRERO (Camillo), *Vocabolario italiano-piemontese*. Editrice Piemonte in Bancarella, Torino, 1994, 406 p. (réédition).
BRERO (Camillo) et **BERTODATTI** (Remo), *Grammatica della lingua piemontese*. Editrice Artistica Piemontese, Turin, 2000., 270 p.
BRUNA-ROSSO (Pietro Antonio), *Piccolo dizionario del dialetto occitano di Elva*. Valados Usitanos. 1980, 180 p.
CHABANEAU (Camille), *Grammaire limousine*. Maisonneuve, Paris, 1876, 384 p.
Dictionnaire occitan - français, dialecte gévaudanais. L'Escolo Gabalo, Mende 1992, 514 p *Dizionario Garzanti della lingua italiana*, 18ª edizione, 1980.
DUFAUD (Joannès) *L'occitan Nord-Vivarais : Région de La Louvesc*. Davezieux (07), 1986, 328 p.
FELICE (Théodore de –), *Le patois de la zone d'implantation protestante du Nord-Est de la Haute-Loire*. Champion-Slatkine, Paris-Genève, 1983, 484 p.
FORTOUL (Jean-Rémy), *Ubaye, la mémoire de mon pays. Les gens, les bêtes, les choses, le temps*. Sabença de la Valeia / Alpes de Lumière. Barcelonnette - Mane (04), 1995, 248.
FRECHET (Claudine) et **MARTIN** (Jean-Baptiste), *Dictionnaire du français régional du Velay*. Ed. Bonneton. Paris 1993, 160 p.
GROSSO (Michela), *Grammatica essenziale della lingua piemontese*. Libreria Piemontese, Turin, 2000, 168 p.
KUNERT (Hans Peter) « L'occitan en Calabria », *Estudis Occitan*, n° 16, 2nd semèstre de 1994, pp. 3-14.
LAVALADE (Yves) *Dictionnaire occitan-français : Limousin, Marche, Périgord*. Ed. Lucien Souny, 1999, 206 p.
MOUTIER (Louis), *Grammaire dauphinoise, dialecte de la vallée de la Drôme*. Bourron, Montélimar, 1881, 165 p.
MARTIN (Jean-Baptiste) *Le parler occitan d'Yssingeaux*. Histoire et Patrimoine, Yssingeaux, 1997, 264 p.

QUINT (Nicolas), *Le parler occitan alpin du pays de Seyne, Alpes-de-Haute-Provence.* L'Harmattan. Paris, 1998, 134 p.
QUINT (Nicolas), *Le parler occitan ardéchois d'Albon, canton de Saint-Pierreville, Ardèche.* L'Harmattan. Paris, 1999, 162 p.

3.7.3. TEXTES LITTERAIRES CONTEMPORAINS, ETHNOTEXTES

3.7.3.1.Escarton de Briançon

En ce qui concerne l'ancien escarton de Briançon, on ne connaît pas de textes littéraires modernes à l'exception du recueil de **LAGIER-CHRYSOSTOME** (ou **LAGIER** (Chrysostome)?) [1871-1915], *Les Poésies du Grillon* qui contient six poésies en parler de la Vallouise (sur une cinquantaine de pièces), dont deux ont été publiées en graphie normalisée dans ROLLAND (Gérard) *L'Occitan Gavot, précis de grammaire, morceaux choisis*, Centre Culturel occitan des Hautes-Alpes Gap, 1982 (malheureusement sans référence bibliographique ; nous n'avons pas trouvé l'ouvrage dans le nouveau catalogue informatisé de la Bibliothèque nationale de France ni dans d'autres catalogues consultés). Il conviendrait de dépouiller certains journaux locaux du XIXèmes siècle comme *La Liberté briançonnaise*, qui peuvent contenir ponctuellement des textes en "patois". Il serait également nécessaire de dépouiller les fonds sonores concernant le Briançonnais, déposés à la Maison méditerranéenne des sciences de l'Homme à Aix-en-Provence.

3.7.3.2.Vallée d'Oulx

ALLOIS (Auguste) [1855-1926], « Le mercre dous tourtiào : le bal et la màsqua au carnavà » (*Valados Usitanos*, 1982, pp. 8-12), « Fete d'un vierage en montagne » (*Valados Usitanos*, 1988, pp. 8-16), « Fila e fenna » (*Ij Brandé*, n° 23, 1947). (Oulx)
BOUVET-BACCON (Clelia), *El tintinponi (la trottola)*, poèmes. Melli, Susa, 1992, 104 p.
BRUN (Luigi Onorato) [1894-1981], *Ou bâ de Ciabartoun. Usi costumi, Mentalità, scorsi di vitta vissuta nei villaggi dell'alta Dora in principio del XX° secolo.* Ed. Valados Usitanos, Torino, 1986, 104 p. (Clavières).
COURT (Angelo), [né en 1920], *'L bouc de Clari, Gran diable* (récits), *Valados Usitanos*, n° 36.
EYDALLIN (Duccio) [1914-1981], « El Sauŝe d'ûn viaje », *Valados Usitanos*, n° 10, 1981 pp. 18-23 (Sauze d'Oulx)
EYDALLIN (Duccio) , « Proverbi e modi di dire di Sauze d'Oulx », *Valados Usitanos*, n° 8, 1981.
JAYME (Jean-Baptiste) [1796-1861], « La Corrunchere » (édité par Franco Bronzat dans « Un poeta occitan dal segle XIX : Jan-Batista Jaime », *Novel Temp*, n° 1, 1975) ; « Le Carnaval » (*Armana Chamousin*, 1987); « La Vendeimo » (*Famiglio Chamussino*, 1949 ; *La Vallado*, 1970 ; avec une traduction allemande et un commentaire par Ernst HIRSH, in ZrP, Band 76, 1960) ; « La fete de St Nicola » (*Armana Chamousin*, 1984) ; « Cronique Chamousine dou 17ème sieclè », (anonyme attribué à – ; *Armana Chamousin*, 1985). (Chaumont).
JAYME (Giovanna), « Nonna Emma Jannon racconta... », testi trascritti da – . *La Vallado*, n° ?. (Château-Beaulard).
JAYME (Giovanna), « Ernesto Des Ambrois, poeta dialettale di Oulx », Seguisum, n. 4, anno VI, dicembre 1967, pp. 5-8 (contient des extraits et des citations de l'oeuvre de E. des Ambrois)
ODIARD DES AMBROIS (Ernest) [1884-1939], « Si'n puguessan rneisse » (24 vers ; in *Ij Brandé*, n° 23, 1947,), « Boun jou, bon an » (20 vers) ; in *A Mistral, Omagi dij poeta piemonteis*, Turin, 1931). (Oulx)
Plusieurs textes en parler de Rochemolles dans la *Grammatica del patois provenzale di Rochemolles* d'Angelo MASSET (pp. 147-168).

3.7.3.3.Val Cluson

BERMONT (Remigio), *Mendia. Poema epico pastorale in dialetto alpino dell'Alta Valchisone.* Ed. La Vallado, Villaretto Chisone,1983, 82 p.
BERMONT (Remigio), *Pancouta et broussées. Poesie e prose nel patois provenzale dell'alta Valchisone con cenni di ortografia e di fonetica.* Escolo dóu Po, Caier n° 7, 1971, 162 p.
BERMONT (Remigio), *Le sabee de notri reiri* (proses), 1977.
BERMONT (Remigio), *Le Loubìa.* 1983 (Poème épico-pastoral).
BERMONT (Remigio), *Pouizia.* 1992.
BRONZAT (Franco), *A mal aise.* Lo temps clar (éditions de la revue *Oc*), 1978, 54 p. (Poèmes). Ainsi que d'autre poèmes et différents articles de presse parus notamment dans : *Novel Temp* n° 2, 8, 15, 16 ; *Ousitanio Vivo* n° 141, 142, 151, 161, 165, 166, 167, 169, 174, 180, 186, 188, 193, 212 : *Valados Usitanos* n° 43.

BRONZAT (Franco), *Lo darrier jarraç* (roman). IEO, Toulouse, 2002., 160 p.
GARETTO (Annalisa), « Lou seum da Fau » (poème), *Prouvenço parlo*, 1988.
PITON (Fabrizio), « Val Cluson » (poème). *Prouvenço parlo*, 1988.
DAVIN (Claudia), « La coulturo regiounalo din l'eicolo maternalo » (article de presse), *Lou Soulestrelh*, n° 1, 1971.
PITON (Ugo), *Lou cor de ma gent*, 1980.
PITON (Ugo), « La madammo e la sirvento » *Lou Soulestrelh* n° 2, 1975 ; « Lou calinhaire », *Ousitanio Vivo*, n° 57 ; « Embranco-te » (poème), *Prouvenço parlo*, 1988.
RESSENT (Manuela), « Lh'aribou pa iita chuttou » (poème), *Prouvenço parlo*, 1988.
VIGNETTA (Andrea), *Las istoriaz de barbu Giuanin* (proses)
VIGNETTA (Andrea), « El malatte », *Ousitanio Vivo*, n° 28.

3.7.3.4. Val-Germanasca et Moyen Cluson

CONSTANTIN (Germana) « Uno vee, coumo vivio la jënt de notra bourja », *Valados Usitanos*, n° 55 (Envers Pinache)
GENRE (Arturo) *La Bouno Nouvello sëgount Marc. L'Evangelo secondo Marco nella parlata occitana della Val Germanasca (Torino).* Traduzione di – . Soulestrelh, Sampeyre, 1978, 27 p.
JALLA (j.) « Lou count Ugoulin en patois martinenc », *Novel Temp*, n° 41.
TRON (Aldo), « Lou bâ dâ Pons e lou bâ Jouann », *Novel Temp*, n° 9.
TRON (Grazielle), «Lî vioulouniste d'la Val Sen Martin » , *Novel Temp*, n° 16.
PEYRAN (Osvaldo), « Lou burie dë bar' Jaqqe Tripù » *Novel Temp* n° 6, « La vëndémo ën Val Germanasco » *N. T.* n°11, « La storio dë Barbo Girardin » *N. T.* n° 20 (récits) ; « Blouca per en mê en l'aouto Val San Martin » *Lou Soulestrelh* n° 2 – 1972 (article de presse)
PEYRONEL (Giorgio), « Mon Donn e ma Nonno », *Novel Temp*, n° 43.
PONS (Teofilo), « Jan Léger », *Novel Temp* n° 6, « Josuè Janavel » *N. T.* n° 7, « Henri Arnaud » *N. T.* n° 8 (articles de presse).
PONS (W.), « Un om soulet », « La bestia e la neou », « Uno suareo u li branè » (article de presse), « Calo es la lengo ousitano que nou poien prenne », *Ousitanio Vivo*, n°s 202, 209, 35, 39.

Et plusieurs autres textes pour lesquels on peut se reporter à la bibliographie de Pons et Genre (ci-dessous).

3.8. BIBLIOGRAPHIES

PONS (Téofilo) et **GENRE** (Arturo), « Bibliografia dialettale » in PONS et GENRE, op. cit. pp. LXXV-LXXXII. (Val Germanasca).
BRONZAT (Franco), « Bibliografia occitana alpencha », *Novel Temp*, n° 22, 1983, pp. 43-56.
WARTBURG (Walther von), *Bibliographie des dictionnaires patois...* E. Droz , Paris, 1934. Nouvelle édition revue, Droz, Genève, 1934, 147 p. Supplément publié par Hans-Erich KELLER avec la collaboration de J. RENSON, Droz, Genève, 1955, 56 p.
WARTBURG (Walther von), *Bibliographie des patois gallo-romans (1550-1967).* Genève, 1969, 377 p.